

Tax Guide for Residents

じゅうみん ぜいきん てび 住民のための税金の手引き



Your taxes are like a “membership fee” which is used for you to live a secure life in Japan. It is used to provide various services to residents such as fire and rescue services and the maintenance of parks, roads, and schools.

When you receive your tax payment notice (*nozeitsuchi-sho*), please make sure to check the contents carefully and pay your taxes by the deadline.

ぜいきん にっぽん あんしん せいかつ つか かいひ
税金は、みなさんが日本で安心して生活するために使われる「会費」のようなものです。

がっこう どうろ こうえん せいび しょうぼう きゅうきゅうかつどう じゅうみん おこな
学校や道路、公園の整備、消防や救急活動など、いろいろな住民サービスを行うために
つか
使われています。

ぜいきん し のうぜいつうちしょ とど かなら かくにん のうきげん おさ
税金のお知らせ（納税通知書）が届いたら、必ず確認して、納期限までに納めてください。

Fukuroi City Tax Division

ふくろいし ぜいむか
袋井市 税務課

税金の納め方

- ① 税金の納付には期限があります。
納期を過ぎてからの納付には、延滞金が加算されます。
- ② 税金を納める場所
市役所の窓口、銀行や信用金庫、郵便局（ゆうちょ銀行）などの金融機関、コンビニ
- * 税金を納める用紙（納付書）を持っていき、納めてください。
- ③ 口座振替
預金口座から自動的に納税される方法です。納期ごとに市役所や金融機関へ行かなくても、指定した口座から振替納税されるので便利です。
詳しくは、市の税務課にお問い合わせください。
<問合せ先> 0538-44-3219
- ④ クレジット納付とスマホ納付
クレジットカードやスマートフォンから納めることができます。
詳しくは、市の税務課にお問い合わせください。
<問合せ先> 0538-44-3219
- ちゅういじこう
- 【注意事項】
納期限までに納めない人には、督促状を送ります。
督促状を送っても納付がない場合には、給与や預金、車などの差押えをしています。



How to pay taxes


- ① You must pay your taxes by the deadline.
If you fail to pay by the deadline, you must pay additional penalty fees.
- ② Where to pay taxes:
City hall offices, financial institutions such as banks, credit unions (*shinyokinko*), post offices (Japan Post Bank) convenience stores, etc.
* Please use your tax payment slip (*nofu-sho*) to pay your taxes.
- ③ Automatic withdrawal
You can set up tax payments to be automatically withdrawn from your bank account. With this convenient payment method, you can pay your taxes from your designated account without going to a municipal office or financial institution for each payment.
For more details, please contact the tax division in the city hall.
<Contact number> 0538 – 44 – 3219
- ④ Payment using credit card or mobile phone
You can pay your taxes from your credit card or using a smartphone payment app.
For more details, please contact the tax division in city hall.
<Contact number> 0538 – 44 – 3219




【Important Notes】







If you fail to pay by the deadline, a payment reminder (*tokusokujou*) will be sent to you. If no payment is made even after the reminder has been sent, your salary, bank account, car, etc. may be seized.

し おも ぜいきん
 市の主な税金

ぜいきん しゅるい 税金の種類	ない よう 内容
こじんじゅうみんぜい 個人住民税 	1月1日に住民登録がある市や町に納める税金です。 前年の所得に応じて課税され、次の年に納めます。 毎年3月15日までに前年の収入を申告しなければなりません。 ただし、①～③に当てはまる人は申告の必要はありません。 ① 前年中給与所得だけしかなく、勤務先から給与支払報告書が市町に提出されている人 ② 年末調整を勤務先でしている人 ③ 所得税の確定申告書を税務署に提出した人 <u>勤務先の給与から天引きで納めていない人は、口座振替を申し込むか、納付書を金融機関に持っていき、自分で納めることになります。</u>

Main municipal taxes

Type of tax	Description
Individual resident tax 	This is a tax that you pay to the city or town where you are registered as a resident as of 1 st January. The amount of Individual resident tax you must pay each year is calculated based on your previous year's net-income. You must declare your income for the previous year by the 15 th of March each year. However, if you fit one of the three criteria below, you do not need to declare your income: ① If the income you received in the previous year was only in the form of your salary paid by your employer who submits your payment report to the municipality. ② If you undergo a year-end tax adjustment at your workplace. ③ If you have already submitted your final income tax return to the tax office. <u>If your Individual resident tax is not deducted automatically from your pay, you must arrange an automatic withdrawal from your bank account or take your tax payment slip to a financial institution and pay the tax in person.</u>

税金の種類 ぜいきん しゅるい	内容 ない よう	Type of tax	Description
固定資産税 こていしさんぜい 	毎年1月1日現在に、市（町）内に土地・家屋、 <small>まいとし がつ にちげんざい し ちょう ない とち かおく</small> <small>しょうぎやくしさん も</small> 償却資産を持っている人に課税されます。 <small>ひと かぜい</small>	Fixed property tax 	This tax is charged to those who own any land, buildings and/or depreciable properties in the city/town as of 1 st January each year.
軽自動車税 けいじどうしゃぜい 	毎年4月1日現在に、バイクや軽自動車を持つ <small>まいとし がつ にちげんざい</small> ている人に課税されます。 <small>けいじどうしゃ も</small> <small>ひと かぜい</small>	Light vehicle tax 	This tax is charged to those who own motorcycles and/or light vehicles as of 1 st April each year.
国民健康保険税 こくみんけんこうほけんぜい （料） <small>りょう</small> 	住民票がある人は、お住いの市（町）の国民 <small>じゅうみんひょう</small> 健康保険に加入します。（社会保険など職場の健康 <small>ひと すま し ちょう こくみん</small> <small>けんこうほけん かにゆう</small> 保険の対象となる人は除かれます。） <small>しゃかいほけん しょくば けんこう</small> <small>ほけん たいしやう</small> 国民健康保険税（料）は、前年の所得などに <small>ひと のぞ</small> 応じて課税されます。 <small>こくみんけんこうほけんぜい りょう</small> <small>ぜんねん しょとく</small> 国民健康保険に加入すると、病気やケガをした <small>おう</small> ときに少ない自己負担で、医療を受けることができます。 <small>かぜい</small> <small>こくみんけんこうほけん かにゆう</small> 国民健康保険に加入すると、病気やケガをした <small>びょうき</small> ときに少ない自己負担で、医療を受けることができます。 <small>すく じ こふたん いりよう う</small>	National Health Insurance tax (premium) 	If you are a registered resident in Japan, you may join the National Health Insurance (NHI) in your city/town. (Unless you are enrolled in social insurance (<i>shakai hoken</i>) or other health insurance plans through your employer). NHI tax (premium) is charged based on your net-income of the previous year, etc. After you enroll in the NHI, you are able to receive medical treatment for illnesses and injuries at a low cost.

くに おさ ぜいきん
国に納める税金

ぜいきん しゅるい 税金の種類	ない よう 内容
しょとくばい 所得税 (こくぜい) (国税)	こじん ねんかん しょとく おう かぜい ぜいきん 個人の1年間の所得に依りて課税される税金です。 きゅうよ てんび (給与から天引きされます。)
<お問い合わせ先>	いわたぜいむしょ ぜいむしょ 磐田税務署 ☎ 0538-32-6111

しずおかけん おさ ぜいきん
静岡県に納める税金

ぜいきん しゅるい 税金の種類	ない よう 内容
じどうしゃぜい 自動車税 (けんぜい) (県税)	まいとし がつ にちげんざい はいきりょう 毎年4月1日現在に、排気量が660ccを超える ふつうじどうしゃ も ひと かぜい 普通自動車を持っている人に課税されます。 ざいむじむしょ のうぜいつうちしょ おく 財務事務所から納税通知書が送られて来ますので、 がつちゅう おさ 5月中に納めてください。
<お問い合わせ先>	しずおかけんいわたぜいむじむしょ かぜいか 静岡県磐田財務事務所 課税課 ☎ 0538-37-2211

Tax paid to the national government

Type of tax	Description
Income tax (National tax)	This tax is charged in proportion to the annual income of an individual person. (It is deducted from your pay.)
<Contact number>	Iwata Tax Office ☎ 0538-32-6111

Tax paid to Shizuoka Prefecture

Type of tax	Description
Automobile Tax (Prefectural tax)	This tax is charged to those who own any automobiles with an engine displacement of over 660 cc as of 1 st April each year. The prefectural tax office will send you a tax payment notice to pay the tax within the month of May.
<Contact number>	Automobile Tax Division, Iwata Prefectural Tax Office ☎ 0538-37-2211

のうふ
納付についてのQ&A

Q. 市から税金のお知らせ（納税通知書）が届きました。
どこで納めればよいですか？

A. 納期限までに納める用紙（納付書）を持って、お住いの市内の銀行や
信用金庫などの金融機関で納付してください。
口座振替を申し込んだ人は、申込口座から納期限日に引き落としにな
ります。

Q. 納付書を失くしました。どうすればよいですか？

A. 市役所の税務課で納付書の再発行をしています。ご連絡ください。
<問い合わせ先> 0538-44-3219

Q. 税金を納めない場合はどうなりますか？

A. 納期限を過ぎても税金を納めない場合は、延滞金が加算されます。
また、法律に基づいて、給与や預金口座、家や車などの財産の差押
を受けます。
市のサービスを受けられないこともあります。

Q. 納期限までの納付ができません。どうすればよいですか？

A. 市役所の税務課で納付の相談をしています。ご連絡ください。
<問い合わせ先> 0538-44-3111

FAQs on tax payment

Q. I have received a tax payment notice (*nozeitsuchi-sho*) from the city.
Where should I go to pay?

A. Please take your tax payment slip (*nofu-sho*) and pay the tax at any
financial institution such as a bank or credit union (*shinyokinko*) in your
city by the deadline.
If you have arranged for automatic withdrawals, the tax will be deducted
from your designated bank account on the due date.

Q. I have lost my tax payment slip. What should I do?

A. Please contact the tax division at the city hall. You can have your tax
payment slip reissued.
<Contact number> 0538 – 44 – 3219

Q. What happens if I do not pay my taxes?

A. When you fail to pay your taxes by the deadline, you must pay additional
penalty fees.
Under Japanese law, your income, bank account and/or assets (house,
car, etc.) can be seized.
In some cases, you may not receive administrative services from the
city.

Q. I cannot pay my taxes by the deadline. What should I do?

A. Please contact the tax division at the city hall for more information.
<Contact number> 0538 – 44 – 3111

Q. 日本を出国し母国に帰ることになりました。どのような手続きをすればよいですか？

A. 税金について、いろいろな手続きがあります。市役所の税務課に連絡してください。

〈問合せ先〉 0538-44-3219

Q. 市税の証明書が必要になりました。どのような手続きをすればよいですか？

A. 市役所の税務課に連絡してください。

本人確認ができるもの（在留カード、マイナンバーカード、パスポートなど）が必要となります。

手数料（1件につき300円～）が必要となります。



〈問合せ先〉 0538-44-3219

Q. I am leaving Japan to go back to my country of origin. What processes must I complete?

A. There are many tax-related processes that you need to complete. Please contact the tax division in city hall for more information.

<Contact number> 0538 - 44 - 3219

Q. I need a municipal tax proof of payment certificate. What processes must I complete?

A. Please contact the tax division at the city hall for more information.

Proof of ID will be necessary (residence card (*zairyu* card), Individual Number card (My Number card), passport, etc.).

You will also need to pay an issuance fee (fees start at ¥300 ~ per item).



<Contact number> 0538 - 44 - 3219

【在留期間の更新のため、住民税の納税証明書を取得する方へ】

在留期間を更新するため、入国管理局から住民税の納税証明書の提出を求められることがあります。住民税の納税証明書には、課税額や納付済みの税額などが記載されています。

しかし、前年の収入を申告していない方は、課税されていないので、納税証明書を取得することができません。

その場合、前年の収入がわかる書類（源泉徴収票など）をお持ちいただき、まず申告をしてください。その後課税額が決定され、税金を納めていただくと、納税証明書が取得できるようになります。

また、収入がない方は課税されないため、納税証明書、課税額証明書は取得できません。その代わりに、課税されていない証明書を取得することができます。

【If You Need a Tax Payment Certificate of Individual Resident Tax to Renew Your Visa Period of Stay】

When you renew your visa, the Immigration Bureau may require you to submit a tax payment certificate (*nozei-shomeisho*) showing the Individual resident tax that you have paid. The tax payment certificate for Individual resident tax includes information such as your income, taxable amount and amount of tax that you have paid so far.

However, if you have not reported the income you earned during the previous year, you will not be able to obtain a tax payment certificate because you were not taxed.

In this case, please bring some form of documentation showing the income you earned during the previous year (such as a statement of earnings/tax certificate slip (*gensenchoshu-hyo*)) and file a report first. Your tax amount will then be calculated. When you pay that tax, you can obtain a tax payment certificate (*nozei-shomeisho*).

Additionally, since individuals who do earn an income are not taxed, they will not be able to obtain a tax payment certificate (*nozei-shomeisho*) or a taxable amount certificate (*kazeigaku-shomeisho*). However, a tax exemption certificate can be issued instead.